



# Den Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Deiwelselter No 3/94

26. September 1994

## Editorial

### Wat gët zu Dikrich geschafft a geplangt ?

De neien, rout-bloe Schäfferot as ron 9 Méint a Betrieb. 'T gët Leit, déi behaupten: "*T as nach näischt geschitt.*" Hei ee kurze Rapport iwwer dat, watt bis elo an Dikrich geschafft gin as.

Fir eis Kanner sin zwou **Spillplazen** mat vill Goût ageriicht gin. Fir d'Secherheet vum Biirger gouf de Passage ënnert der Stavelot-Strooss bäi der Post opgeraut (sabléiert); zwee Foussgängersträifen op der Esplanade goufe beliicht; bäi der Spuerkeess a vis-à-vis vum Europe maache Barriären den Trottoir méi secher - si gi geschwënn durch Potoën a Blummebacken ersat. De Wuurzelraum vun de Beem op der Esplanade as behandelt a geschützt gin.

Wéinst dem **Héichwaasser** sin an der Garer- an an der Gilsdrëfferstrooss d'élektresch Installatiounen héichgehewe gin. D'Bushaische bäim Altersheim gouf propper gemaach a nei erausgefiizt. De neie Verkaafszenter as un d'Foussgängerzon ("**Béiergaass**" an "**Am Dechensgaart**") ugeschloss gin. An der Aler Kiirch sëtze mer op neien a komfortabele Still, d'Entrée vun der

**Dekanatskiirch** huet ee neien Ustrach kritt, dräi Motore vun de Klacken sin ersat gin an d'Heizung an der Kiirch krut nei Ventilatoren.

Um Kiirfecht as och vill geschafft gin. 'T as zwar och vill gestänkert gin, awer di nei Konzeptioun wäert lues a lues de Leit gefalen; di zwou Morguën goufe renovéiert, dat aalt, ellent Doudegriewerhaus as ofgerappt gin a gët geschwënn durch ee moderne Bau ersat.

Zesumme mam Syndicat d'Initiative goufe **Spiller fir d'Kanner** an der Groussgaass an ee monumentale Parbeli op der Liberatiounsplaz opgestallt. 'T bleiwen awer nach dräi Méint an dësem Jar, och déi si schons verplangt.

D'**Pensionnatsstrooss** gët vu Grond op nei gemaach. D'Ramp bäi d'**Schwämm** erop gët reparéiert a wéinst der Secherheet kommen nei Glänneren un d'Tribün. D'Parkplazen vis-à-vis vun der Firma Laubach gin esou aménagéiert, datt d'Wuerzele vun de Beem kee Schued méi leiden.

D'Fernwärme gët bis an d'Kräizung vum Europe geluegt. Am Neie Wee gi Potoë gesat, fir datt den Trottoir respektéiert gët.

D'Ställ an d'Scheieren vum **Baurenhaff Schmitz** gin ofgerappt, sou gi provisoersch zousätzlech Parkplaze geschaf. D'Villa Lola, uewen am Bamerdall, gët renovéiert an no hannen vergréissert, een éischte Schrëtt am **soziale Wunnengsbau**.

D'Bauarbeiten fir di **nei Busgare mat groussem Parking** fänken den Oktober un; och d'Plaz virun der Dikricher Gare gët ëmweltgerecht aménagéiert.

Di definitiv Plangen fir d'**Parkhaus** bäi der **Aler Brauerei** si praktesch fäerdeg an

d'Aarbechten kënnen ausgeschriwwen gin. Léif Dikricher Leit, jugéiert elo d'Aktivitéiten vum neie Schäfferot an ët bleiwen him nach fënnef Jar fir gutt Aarbecht ze leesten.

Zum Schluss hale mir awer drop, der Dikricher Populatioun ee groussen, häerzleche Merci ze soën, well si su begeistert bäi de Feierlichkeete fir eis **Liberatioun** vu viru 50 Jar matgemaach huet. Dee selwechte grousse Merci geet un de President vun der "**Commission des Fêtes**" André Bauler, de Luc Henckes, de Mauro Castellano an hir Equipe, déi dat Fest sou flott, präzis a mustergültig organiséiert haten.

*De Schäfferot*



Am Kader vun de Liberatiounsfeierlechketen hei zu Dikrich, den 13. September, as den Dikricher Antoine Neven, deen de 6. Juni 1944 beim Débarquement an der Normandie derbäi war, besonnesch geéiert a mat der "**Médaille du citoyen méritant**" auszeechent gin.

## Résumé de la réunion du Conseil communal du 24 juin 1994

### Ordre du jour

01. Informations du Collège des Bourgmestre et Echevins au Conseil communal
02. Modifications au règlement de la circulation
03. Organisation scolaire 1994/95: décharges, organisation technique et nominations
04. Approbation de plusieurs devis + vote de plusieurs crédits spéciaux
05. Modification au règlement-taxe général: taxe compensatoire pour aire de stationnement manquante
06. Ecole de musique. organisation scolaire 1994/95 et ajustement du minerval
07. a. Création d'un poste d'employé communal  
b. nomination d'un(e) employé(e)
08. Divers

Présents: Mme Wagner, MM. Brachmond, Gonner, Mme Boever, MM. Bohnert, Blum, Bonert, Dahm, Eischen, Haagen

Absente: Mme Laubach (excusée)

oooooooooooooooooooo

### - Organisation scolaire 1994/95

Suite à la création du régime préparatoire de l'enseignement technique, plusieurs instituteurs de l'enseignement complémentaire avaient introduit leurs demandes sollicitant démission de leurs fonctions. En présence de ces demandes, le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder démission honorable de leurs fonctions d'instituteur d'enseignement complémentaire aux enseignants ci-après:

- Monsieur Jean Brimmeyer
- Monsieur Pierre Heinen
- Monsieur Nico Michels
- Monsieur John Mousel
- Monsieur Aloyse Schmitz
- Monsieur Roland Gengler
- Monsieur Albert Lampertz
- Madame Nadine Hertz-Zimmer

Faute de candidats, les nominations aux postes vacants ont été reportées à la séance du 15 juillet 1994.

### - Approbation de plusieurs devis + vote de crédits spéciaux

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver

- un devis au montant total de 1.100.000.- francs et le crédit afférent de 1.100.000.- francs

concernant l'extension du réseau urbain à eau chaude sur le carrefour Europe à Diekirch.

- un devis au montant total de 3.473.437.- francs et un crédit spécial supplémentaire de 547.637.- francs dans l'intérêt de la construction d'un bureau, d'un bloc sanitaire, d'une remise pour le fossoyeur et d'un bloc sanitaire pour le public au cimetière communal

- un devis au montant total de 2.065.449.- francs concernant le réaménagement des chemins du parc municipal au lieu-dit "Lorentzwues"

- un devis au montant total de 972.758.- francs concernant les travaux d'assainissement au parc municipal, phase II au lieu-dit "Lorentzwues" comprenant la restauration des arbres et le réaménagement des plantations

- un crédit spécial supplémentaire de 109.513.- francs concernant les travaux d'infrastructure/redressement de la rue Kockelberg à Diekirch

### - Règlement-taxe général: Chapitre XIX Parking: Modification

Le Conseil communal a décidé unanimement de porter la modification ci-après au règlement - taxe général, Chapitre XIX Parking:

"Sont exempts de la taxe compensatoire à payer pour aire de stationnement manquante en conformité de l'article 40f du règlement communal du 20.12.1975 sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, les bâtiments construits ou transformés sis sur un terrain qui n'est pas adjacent à une voie publique destinée à la circulation."

### - Règlement-taxe général: Chapitre XXIV Ecole de Musique: Ajustement du minerval

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer à partir de l'exercice 1994/95 les montants du minerval de l'Ecole de Musique de la Ville de Diekirch comme suit:

A)	cours individuel	
	A.1 enfants/jeunes gens	2.500.- francs par an par personne
	A.2 adultes	4.000.- francs par an par personne
B)	cours collectif	
	B.1 enfants/	1.250.- francs par an par personne
	B.2 adultes	2.500.- francs par an par personne
C)	ballet:	
	C.1 enfants/jeunes gens	1.500.- francs par an par personne
	C.2 adultes	3.000.- francs par an par personne
D)	mise à disposition d'un instr.	2.000.- francs par an et par personne

**- Création d'un poste d'employé administratif/nomination d'un employé administratif**

Le Conseil communal a décidé unanimement  
a. de créer un poste d'employé administratif se composant de 2 demi-tâches:  
- 1 demi-tâche pour le Service Technique  
- 1 demi-tâche pour le Service Etat-civil - Bureau de la population - Office social  
b. de nommer la demoiselle Myriam Collette de Diekirch à ce poste nouvellement créé.

oooooooooooo

**Résumé de la réunion du Conseil communal du 15 juillet 1994**

**Ordre du jour:**

a) Séance publique

- 01) Informations du Collège des Bourgmestre et Echevins au Conseil communal
- 02) Modification au règlement de la circulation
- 03) Organisation scolaire 1994/95
- 04) Urbanisme: modification au P.A.G. (terrains Zenner): Décision définitive
- 05) Maison de Retraite: nomination d'un infirmier (m/f), démission honorable à accorder à une infirmière
- 06) Ajustement d'une indemnité
- 07) Personnel communal: nomination d'un rédacteur pour le Bureau du Personnel
- 08) Demandes de subsides extraordinaires
- 09) Désignation d'un garde-forestier
- 10) Etat des restants 1993
- 11) Modification au règlement-taxe général: Chapitre XIX ORDURES
- 12) Approbation d'un compromis de vente
- 13) Approbation d'un acte notarié
- 14) Approbation de divers contrats de bail
- 15) Décision de vente aux enchères publiques d'un immeuble appartenant à la commune
- 16) Approbation d'une convention avec l'Office Social de la Ville de Diekirch
- 17) Approbation de plusieurs devis
- 18) Divers

b) Séance secrète

- 19) Indigénat

Présents: Mme Wagner, MM. Brachmond, Gonner, Mme Boever, MM. Bohnert, Blum, Bonert, Dahm, Eischen, Mme Laubach, M. Haagen

Absente: Mme Wagner (excusée: points 3.2.2.2 et 3.2.2.3)

**- MODIFICATION AU REGLEMENT DE LA CIRCULATION**

Le Conseil communal a décidé unanimement de modifier la réglementation de la circulation dans la rue de l'Industrie comme suit:

Stationnement interdit, exceptés ambulanciers et sapeurs-pompiers en service, du côté des numéros impairs entre la rue du XI Septembre et le passage à niveaux

**- ORGANISATION SCOLAIRE 1994/95**

*Démission:*

Suite à sa demande, le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder au sieur Georges POTT démission honorable de ses fonctions d'instituteur d'enseignement complémentaire. (cf. résumé de la séance du Conseil communal du 24.06.1994)

*Nominations:*

Le Conseil communal a décidé unanimement de charger la dame Agma GREIVELDINGER-HENGEN de la direction de la classe d'accueil pour l'exercice 1994/95.

Par 10 voix positives et 1 bulletin blanc, le Conseil communal a décidé de nommer le sieur Georges THILL chargé de direction à tâche partielle à l'école primaire de Diekirch pour l'année scolaire 1994/95.

Par 10 voix (Mme Wagner a quitté la salle des séances pour cette nomination ainsi que pour la nomination suivante, à savoir celle de la dame Lydie MOUSEL-WAGNER), le Conseil communal a décidé de nommer la demoiselle Mady GORGES chargée de direction à l'école primaire de Diekirch pour l'année scolaire 1994/95.

Par 7 voix (contre 3 voix pour le sieur Jean THILL) le Conseil communal a décidé de nommer la dame Lydie MOUSEL-WAGNER chargée de direction à l'école primaire de Diekirch pour l'année scolaire 1994/95.

Le Conseil communal a décidé par 8 voix (contre 3 voix pour le sieur Jean THILL) de nommer la dame Nicole WAGNER-MAAS chargée de direction à l'école primaire de Diekirch pour l'année scolaire 1994/95.

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver le règlement de permutation du personnel enseignant ainsi que l'organisation technique des écoles préscolaires et primaires pour l'exercice scolaire 1994/95.

**- Urbanisation: Modification au plan d'aménagement général**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver définitivement le reclassement de 3 parcelles de terrain, sises rue de la Croix à Diekirch et appartenant au sieur Jos ZENNER comme "zone d'habitation d'ordre contigu de moyenne densité I".

**- Maison de retraite**

En présence de 2 candidatures, le Conseil communal a décidé unanimement de nommer la demoiselle Sylvie BIREN de Schrondweiler infirmière à tâche complète (100%) à la Maison de Retraite de la Ville de Diekirch.

Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder démission honorable de ses fonctions d'infirmière à tâche partielle (50%) à la Maison de Retraite municipale à la dame Yvette STEFFEN-HOURSCHT et lui exprime ses meilleurs remerciements pour ses bons et loyaux services.

**- Ajustement d'une indemnité**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder aux 11 personnes chargées par le Collège des Bourgmestre et Echevins de la distribution des lettres de convocation officielles pour les élections législatives et européennes du 12 juin 1994 une indemnité de 15,- francs par lettre de convocation dûment remise.

**- Personnel communal**

En présence de 4 candidatures, le Conseil communal a décidé par 8 voix (contre 3 voix pour le sieur Claude GIERES) de nommer la demoiselle Claudine BASTENDORFF de Diekirch comme rédacteur au Bureau du Personnel.

**- Subsides extraordinaires**

Le Conseil communal

a) a alloué une aide financière de 5.000,- francs à l'a.s.b.l. LUXEMBOURG AIR RESCUE pour financer ses buts

b) a décidé d'accorder à partir de l'exercice 1994 et jusqu'à décision contraire un subside annuel de 8.000,- francs à l'a.s.b.l. LA SECURITE ROUTIERE.

**- Désignation d'un garde-forestier**

Le Conseil communal a décidé unanimement de se prononcer en faveur du candidat proposé par Monsieur le Directeur des Eaux et Forêts, à savoir le sieur Claude ASSEL de Bettendorf, pour le poste de préposé-forestier du triage de Diekirch.

**- Modification au règlement-taxe général: chapitre XIX: ordures**

Par 11 voix positives, le Conseil communal a décidé de fixer à partir du 01.08.1994 les prix de reprise pour les poubelles de 120 et 240 litres à:

700,- francs pour les poubelles de 120 litres  
872,- francs pour les poubelles de 240 litres

**- Approbation d'un acte notarié**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver un acte d'échange entre l'Administration communale de Diekirch et la s.a. Imprimerie Saint-Paul.

**- Approbation de divers contrats de bail**

1) Décision unanime d'approuver un contrat de bail par lequel la Commune de Diekirch donne à bail à la CARITAS la maison d'habitation de l'ancien complexe agricole Schmitz, sis à Diekirch, 17, rue des Ecoles

2) Le Conseil communal décide par 7 voix positives contre 4 voix négatives (la fraction du PCS) d'approuver un contrat de bail par lequel la Commune de Diekirch donne à bail au sieur Jean-Pierre HIENGTGEN-GELLER un appartement, sis à Diekirch, 13, rue Dr. Glaesener.

**- Décision de vente aux enchères publiques d'un immeuble appartenant à la Commune**

Le Conseil communal décide par 7 voix positives contre 4 voix négatives (la fraction du PCS) de vendre par une vente aux enchères publiques la maison Goergen, sise à Diekirch, rue Jean l'Aveugle

**- Approbation d'une convention avec l'office social de la ville de Diekirch**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver une convention avec l'Office Social de la Ville de Diekirch. L'Office Social participe à raison de 300.000,- francs par an dans les frais de rémunération du secrétaire-adjoint de l'Office Social, occupé par la commune.

**- Approbation de plusieurs devis**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver plusieurs devis concernant la remise en état de divers immeubles appartenant à la commune

oooooooooooo

**Résumé de la réunion du Conseil communal du 17 août 1994**

**Ordre du jour:**

- 01) Modifications au règlement de la circulation
- 02) Ecole de Musique
- 03) Approbation de plusieurs devis
- 04) Approbation de plusieurs contrats de bail
- 05) Divers

Présents: Mme Wagner, MM. Brachmond, Gonner, Mme Boever, MM. Bohnert, Blum, Bonert, Dahm, Eischen, Mme Laubach, Haagen

**- Modifications au règlement de la circulation**

1) Le Conseil communal a approuvé unanimement diverses modifications temporaires au règlement de la circulation à l'occasion de plusieurs festivités qui auront lieu sur le territoire de notre Ville.

2) La suivante modification définitive au règlement communal de la circulation a trouvé l'approbation unanime des membres du Conseil communal:

Stationnement interdit sur la place devant le Château Wirtgen et l'Ancienne Ecole Régionale

**- Ecole de Musique**

1) Le Conseil communal a décidé unanimement d'accorder démission honorable au préposé de l'Ecole de Musique municipale à savoir Monsieur Théo SCHALZ. Le Conseil communal lui exprime ses remerciements pour ses bons et loyaux services.

2) Suite à une publication interne de la vacance du poste du préposé, 6 personnes avaient introduit leurs candidatures. Après avoir procédé au scrutin secret, le Conseil communal a décidé unanimement de désigner le sieur Jeannot WEIMERSKIRCH de Fentange préposé de l'Ecole de Musique municipale à partir du 1er septembre 1994.

**- Approbation de plusieurs devis**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver les devis suivants:

- 1. remise à neuf de la maison d'habitation, sise à Diekirch, 14, Bamertal, au montant total de 1.100.000,- francs
- 2. mise en peinture de la morgue au cimetière communal au montant total de 190.527,- francs
- 3. mise en peinture de la chapelle (ancienne morgue) sur le cimetière communal au montant total de 300.000,- francs.

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver les 2 contrat de bail ci-après:

- contrat de bail entre la Ville de Diekirch et la famille WEILER-LUDOVICY concernant la maison unifamiliale sise à Diekirch, 24, rue de l'Etoile

- contrat de bail entre la Ville de Diekirch et le sieur Marcel BOENTGES relatif à une parcelle de terrain sise au lieu-dit "Sauerwiss".

oo

**Informations**

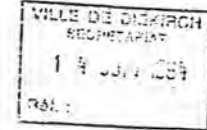
**1. Analyse des eaux potables de la Ville de Diekirch**

**Ci-dessous le résultat de l'analyse:**

ADMINISTRATION DE L'ENVIRONNEMENT  
Division des Eaux  
1a, rue Auguste Lumière  
L-1950 Luxembourg

Luxembourg, le 13.06.94  
Téléphone: 40 56 56 423  
Téléfax: 49 18 84

RESULTAT DE L'ANALYSE D'EAU No : 3591-3593  
Echantillon marqué : Eaux potables Diekirch  
Requérant : Administration de l'Environnement  
Prélevé le : 08.06.94  
Reçu le : 08.06.94



**CARACTERES ORGANOLEPTIQUES ET PHYSIQUES**

	1	2	3	4	5	6	7
Matières en suspension mg/l							Val max
Couleur	incolor	incolor	incolor				
Odeur	inodore	inodore	inodore				
Turbidité	limpide	limpide	limpide				
Température °C							
Conductivité électrique à 20 °C uS/cm	945	263	372			2000,00	

**CARACTERES CHIMIQUES**

pH		6,8	6,9	6,9		9,00	
Chlorures Cl mg/l		38	17	19		200,00	
Sulfates SO4 mg/l		186	23	48		250,00	
Phosphates P mg/l							
Nitrates NO3 mg/l		21	26	25		50,00	
Nitrites NO2 mg/l		<0,01	<0,01	<0,01		0,10	
Ammonium NH4 mg/l		<0,1	<0,1	<0,1		0,50	
Sodium Na mg/l		21,6	5,0	7,4		120,00	
Potassium K mg/l		2,6	1,2	1,4		12,00	
Oxygène dissous O2 mg/l							
Dureté totale degrés français		53,5	12,2	17,9		70,00	
Dureté carbonatée degrés français		31,9	7,0	10,5			
Fer Fe mg/l							
Manganèse Mn mg/l							
Cuivre Cu mg/l							
Zinc Zn mg/l							

**CARACTERES BACTERIOLOGIQUES**

Bacilles coliformes dans 100 ml	0	0	0			
Escherichia coli dans 100 ml	0	0	0			
Germes totaux par ml après 48 h à 37 °C	0	0	2			
Germes totaux par ml après 48 h à 22 °C	0	0	1			

Légende : 1= Puits Diekirch 2= Source Dillingen 3= Mélange  
Appréciation: Au moment des prélèvements les eaux sont conformes aux normes hygiéniques d'une eau potable.

*m* L'ingénieur chef de division  
*Reuler*

## 2. Emplacements pour vélos

Des emplacements pour vélos ont été créés et installés provisoirement aux endroits suivants:

- place Guillaume ("Kluuster")
- à l'entrée de la rue St. Antoine
- Château Wirtgen (Wirtgensgaart)

## 3. Nouvelle poubelle de 80 l

Dans un but écologique, la Commune a introduit une poubelle d'une contenance de 80 l.

La taxe pour cette poubelle s'élève à 3.420.- francs/an

- en comparaison:

poubelle de 120 l = 4.020.- francs/an

poubelle de 240 l = 8.040.- francs/an.

**- Il est possible d'échanger votre poubelle actuelle contre une poubelle de 80 l.**

Le Service Technique de la Ville est à votre disposition pour tout renseignement supplémentaire (Tél. 808780-230).

## 4. Réaménagement du parc municipal

Au cours des semaines prochaines, les travaux de restauration et de réaménagement des plantations et des chemins commenceront au lieu-dit "Lorentzwues" (le long de la route d'Ettelbruck).

Ces travaux seront exécutés par le bureau d'études Zeyen et Baumann, aménageurs-urbanistes.

## 5. Nouvel arrêt d'autobus dans la route de Gilsdorf

A la demande de la Commune et avec l'accord du Ministère des Transports, les CFL ont installé à partir du 20.06.94 un arrêt facultatif (direction Diekirch-Gilsdorf) vis-à-vis des ateliers des Ponts et Chaussées.

Cet arrêt est annoncé dans l'horaire des CFL.

## 6. Embauchage d'ouvriers-chômeurs

La Commune vient d'engager temporairement - en collaboration avec l'Administration de l'Emploi - 13 ouvriers-chômeurs qui, actuellement, travaillent dans les divers services de la ville (jusqu'au 31 décembre 1994).

## 7. Mise en état des immeubles appartenant à la Commune

Le 15 août 1994 ont débuté les travaux d'entretien des immeubles appartenant à la Commune. Ce programme de mise en état prévoit, dans une première étape et dans le cadre du budget extraordinaire, une somme de 15 millions francs, (toiture, ferblanterie, menuiserie, électricité, serrurerie, mise en peinture etc.).

Actuellement ces travaux sont réalisés dans 20 immeubles.

## 8. Stationnement de voitures

Le CBE (Collège des Bourgmestre et Echevins) prie les citoyens:

a. de ne pas stationner leurs voitures dans les ruelles de la Vieille Ville, notamment dans:

- la rue de l'Eau
- la rue Vieille
- la rue des Halles
- la rue des Artisans
- l'impasse St. Antoine
- la rue Tschiderer
- la petite Rue
- la rue Dominique
- la rue des Remparts
- aux alentours de la Vieille Eglise

b. de ne pas stationner les voitures sur les trottoirs (sauf marquage autorisé).

*Pour la Commission de l'environnement et la Commission des régions*

René Blum, président



Diekirch Neltgesweg.

## SIDEC-Beratungsstelle

*Das Redaktionskomitee des "Deiweselter" druckt an dieser Stelle eine Mitteilung der Sidec-Beratungsstelle zum Thema Sondermüll ab.*

### Warum sind "Neontuben" Sondermüll?

Während konventionelle Glüh- und Halogenlampen im wesentlichen aus Glas und Metallen bestehen, sind in Leuchtstoffröhren umweltschädigende Stoffe vorhanden.

So befinden sich möglicherweise in den Armaturen PCB-haltige Kondensatoren oder innerhalb des Röhrenglases quecksilberhaltiges Leuchtstoffpulver.

Durch Entsorgung der Leuchtstoffröhren über die "Superdreckschächt" können über 90 Gew-% einer Leuchtstoffröhre wiederverwertet werden.

### Akkus oder Batterien: Was ist besser?

Aus ökologischen Gründen macht der Einsatz von Nickel-Cadmium-Akkus nur Sinn, wenn diese durch mehrmaliges Aufladen einige 100 Batterien ersetzen.

Allerdings enthalten Akkus mindestens 12-15 Gew-% Cadmium und bedingen nach Gebrauch eine fachgerechte Entsorgung.

Ausgediente Batterien und Akkus sind über die "Superdreckschächt" oder durch Abgabe im Handel zu entsorgen.

### Dürfen verschimmelte Nahrungsmittel kompostiert werden?

Als Schimmel werden Pilze bezeichnet, die auf Nahrungsmitteln einen weißen, netzartigen Überzug bilden.

Der biologische Abbau von Lebensmitteln mit Schimmelbefall auf dem Komposthaufen ist problemlos.

Allerdings sollten aus gesundheitlichen Gründen Personen mit einem geschwächten Immunsystem den Umgang mit pilzbefallenen organischen Abfällen vermeiden.

### Wie ist Elektroschrott zu entsorgen?

Hifi-Anlagen, Computer, Fernseher, Video-Recorder, Haartrockner und alle sonstigen im Haushalt vorhandenen Geräte mit Elektroanschluß enthalten eine Vielzahl von wiederverwertbaren Wert- und umweltgefährdeten Schadstoffen. Besonders Fernseher und

Computerbildschirme enthalten Schwermetalle wie Blei, Cadmium und Barium. Ausgemusterte Elektrogeräte sind auf der Sidec-Deponie in Diekirch abzugeben

oooooooooooooooooooooooooooo

### Mitteilung der Sicherheitskommission

Die Eigentumsdelikte sind dabei sich in einem besorgniserregenden Ausmaß zu häufen. Allein in Diekirch ist die Zahl der Diebstahlsklagen seit Beginn des Jahres auf mehr als 100 angestiegen. Die Bekämpfung der Kriminalität ist nicht nur eine Herausforderung für die gesamte Gesellschaft. Zur Unterstützung der intensiven Bekämpfungsmaßnahmen der Sicherheitsorgane ist besonders die partnerschaftliche Zusammenarbeit der Bürger mit ihrer Gendarmerie oder Polizei erforderlich. Die Ferienzeit ist oftmals für Diebe und Einbrecher eine willkommene Gelegenheit um Straftaten auszuführen. Durch vorbeugende Maßnahmen (Absicherung durch sorgfältiges Schließen) und Nachbarschaftshilfe könnten Eigentumsdelikte im Wohnbereich erheblich eingedämmt werden. Wir müssen unser Verhalten und unser Sicherheitsbewußtsein der Lage anpassen. Es gilt auch deshalb, aktiv an der Kriminalitätsbekämpfung durch wachsames Beobachten mitzuwirken. Daher wäre es unbedingt angebracht verdächtige und ungewöhnliche Aktivitäten den Ordnungskräften unverzüglich zu melden.

**- Bei Verdacht auf Einbruch deswegen sofort die gebührenfreie Nummer 113 ihrer Gendarmerie oder Polizei wählen.**

*Die Sicherheitskommission der Stadt Diekirch*



Diekirch Coin pittoresque près de l'ancienne Eglise.

Dans le cadre de la célébration de l'Année Internationale de la Famille  
et sous le haut-patronage de S.A.R. Madame la Grande-Duchesse

## Grande journée familiale à Diekirch 1er octobre 1994

organisée sous les auspices du Ministère de la Famille et de la Ville de Diekirch  
Coordination: Commission des fêtes de la Ville de Diekirch

### Programme

#### Vendredi 30 septembre 1994

18.30 heures

Vieille Eglise Saint-Laurent

### Vernissage

de deux expositions organisées par l'association artistique "La Palette" (peintures) et par la  
"Lëtzebuerger Natur- a Vulleschutzliga" (Expo "Hecken a Friichten")

\*

20.00 heures

Salle des fêtes du Conservatoire de musique ("Aalt Stadhaus", rue Alexis Heck)

### Concert

offert par la chorale "Sängerbond" et les "Dikkricher Solschlësselcher"

\*\*\*

#### Samedi 1er octobre 1994

14.30 heures

Gare de Diekirch

### Arrivée du train spécial

(locomotive à vapeur)

\*

à partir de 14.00 heures

Zone piétonne

### Animation

par les institutions et les associations locales

\*

19.00 heures

Eglise décanale

Messe pour les familles

\*

20.30 heures

Salle des fêtes du "Dikkricher Kolléisch" (entrée: rue du Gymnase)

### Pintosmalto

(représentation du groupe MIR du Lycée classique de Diekirch)

\*

## Pintosmalto

Une histoire d'amour sans paroles

(spectacle dédié à Luc Petit)

Groupe MIR-Pantomime

(dir. Bob Flammang)

Journée de la Famille à Diekirch

Samedi 1er octobre 1994 à 20.30 heures

en la salle des fêtes du Lycée classique  
de DIEKIRCH (entrée: rue du Gymnase)

**P**intosmalto est un mimodrame d'après un conte de Gianbattista Basile. Il était une fois une jeune fille qui s'appelait Betta. Son père Francesco était un riche marchand qui souhaitait voir sa fille mariée. Mais aucun des prétendants ne plaisait à Betta. Elle se dit un jour: "Je vais créer de mes propres mains l'homme que je veux." C'est ce qu'elle fit et elle l'appela Pintosmalto, car il était très beau même s'il était un peu naïf. Pendant le mariage, qui fut bientôt célébré, une des invitées, la Reine Amrita, tomba amoureuse de Pintosmalto et l'enleva. C'est alors que Betta partait à la recherche de son amour par une route dangereuse, peuplée de créatures magiques, tantôt maléfiques, tantôt bénéfiques.

**L**a jeune fille grandissait, comme le fit l'enfant qu'elle portait sous son coeur. Ayant traversé la porte des temps, Betta découvrait le monde où vivaient la Reine et Pintosmalto. Alors Betta fit tout pour revoir son amour et le ramener chez elle. Sa ruse, ses amis visibles et invisibles, l'aidaient pour arriver à son but. Ainsi la nouvelle petite famille finit par retrouver le vieux père qui les attendait toujours.

\*

### Animation fir Kanner an der Groussgaass mam



De Familljenomëtteg gët vum "Bewegungstheater CARACHO" vu Köln animéiert.  
Dräi "Pinguinen aus der Antarktis" maachen tëschent 15.00 a 17.30 Auer  
hir Konschten an der Groussgaass.

## Liste des participants Familljendag vum 1. Oktober

No	Nom	Intitulé de l'activité	Lieu et horaire
01.	Paroisse St.Laurent	"Familljemass"	Eglise décanale à 19.00 hrs
02.	Scouts "Tony Noesen"	"Keelespill"	Place de la Libération (après-midi)
03.	Info-Video-Norden	"Film-Viirféierung"	Vieille Eglise (après-midi)
04.	Guides St.Laurent	"Famillje-Rallye"	Départ : Place de la Libération "Infostand" 15.00 h.
05.	Association artistique "La Palette"	"Billerausstellung"	Vieille Eglise
06.	Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzliga	"Ausstellung Hecken a Friichten" "Animatioun fir Kanner"	Vieille Eglise Place de la Libération (après-midi)
07.	Philharmonie Municipale (section "Bauremusik")	"Danzmusik"	Place de la Libération (de 15.00 à 18.00 hrs)
08.	Radio "LORA"	"Animatioun a Reportagen"	Zone piétonne
09.	Photoclub Dikrich	"Photo-Reportagen"	-----
10.	Basketball	"Spill mam Kuerf"	Zone piétonne
11.	Handball	"Goal-Schéissen"	Zone piétonne
12.	Turnveräin	"Indiaca an Turnübungen"	Zone piétonne
13.	Conservatoire de musique	Ballet	Rue du Curé ("Béiergaass")
14.	Foyer de la Femme	"Schminkatelier fir Kanner"	Place de la Libération
15.	Cercle d'échecs	"Gesellschaftsspiller"	Centre Commercial Match
16.	Apiculteurs Diekirch	"Beiestand"	Rue St.Antoine
17.	Gendarmerie/Police/ Paroisse St.Laurent/ Guides St.Laurent/ Presse	"Infostand"	Place de la Libération
18.	Armée luxembourgeoise Sapeurs-Pompiers Protection civile	Démonstrations et expo- sition de matériel	Zone piétonne

## D'Famill am Häerz vun der Gesellschaft



D'Vereenegt Natiounen hun d'Joer 1994 zum Internationale Joer vun der Famill ausgeruff. Den offiziellen Emblème gouf entworf vun der schwäizer Kënschtlerin Cathérine Littsay-Rollier, déi zu Wien liewt.

Den Design setzt sech aus engem Ensembl vum einfache mee ausdröcksvolle Symboler zesummen: en Häerz ënnert engem Daach, verbonnen duurch en anert Häerz, eng Dir grouss op fir ran a raus. Et sin dëst Symboler fir Léift a Liewen, fir Secherheet a Wäermt, fir Mateneen a Solidaritéit, fir Oppenheet a Fräisin.

Räichtum a Verantwortung vun der Famill an enger Welt am Embroch - dat as de Motto vum Internationale Joer vun der Famill. Am Häerz vun der Gesellschaft as d'Famill an hirer dynamischer Pluralitéit déi klengst a liewegst Zell.



Den 1. Oktober géint halwer dräi nomëttes kënt ee Spezialzuch op der Dikricher Gare un. Den Zuch kënt vun Ëlwen (Départ: 13.12 Auer) iwwer Kautebaach an Ettelbréck erof a gët vun enger **Damplokomotiv (5519)** gezun. Arrivée zu Dikrich: 14.37 Auer. Den Zuch fir de Familljendag fiirt owes um 17.41 Auer iwwer Ettelbréck an d'Stad op Beeteberg. De Logo vun der d'Lokomotiv as vum Dikricher Kënschtler *Roger Leiner* entworf gin!

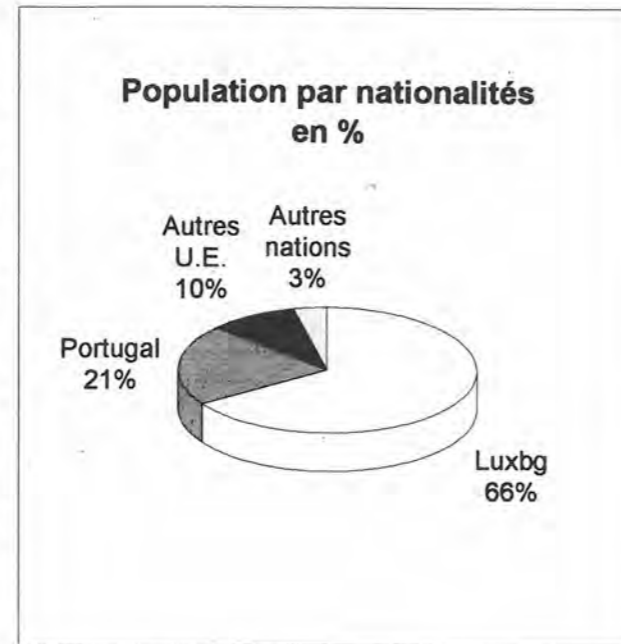
## Population de la Ville de Diekirch ( 15/09/1994 )

### Aperçu détaillé

Nationalité	Masculin	Féminin	Total
Luxembourg	1637	1767	3404
Portugal	586	498	1084
Italie	102	93	195
France	45	46	91
Allemagne	21	62	83
Belgique	28	40	68
Cap Vert	29	33	62
Yougoslavie	31	29	60
Pays-Bas	15	15	30
Espagne	15	14	29
Iran	4	7	11
Australie	3	3	6
Pologne	3	2	5
Brésil	3	2	5
Philippines		3	3
Hongrie	2	1	3
Thaïlande	2		2
Suède	2		2
Slovaquie	1	1	2
Macédoine	1	1	2
C.E.I. (G.U.S.)		2	2
Grande-Bretagne		2	2
Croatie	1	1	2
Autriche		2	2
Apatrides		2	2
Vietnam	1		1
Suisse	1		1
Roumanie	1		1
Maroc	1		1
Malaisie	1		1
Islande		1	1
Etats-Unis	1		1
Danemark		1	1
Colombie	1		1
Chine		1	1
<b>TOTAL</b>	<b>2538</b>	<b>2629</b>	<b>5167</b>

### Aperçu global

Nationalité	Total
Luxbg	3404
Portugal	1084
Autres U.E.	501
Autres nations	178



Source: Ville de Diekirch - Etat Civil - Bureau de la population  
Graphique: Hamen Nico



# Ville de Diekirch

\*

## Bilan semestriel des travaux réalisés par les services technique et industriel

I.

*Travaux réalisés par le service technique pendant le premier semestre (janvier-juin) 1994*

1. Remise en état des courts de tennis endommagés par les inondations de janvier 1994
2. Réaménagement de la place de jeux près de l'ancien lavoir
3. Réaménagement de la place de jeux de la rue Clairefontaine
4. Réaménagement des plates-bandes de la place Guillaume ("Kluuster") pour empêcher les voitures de garer en-dessous des arbres
5. Aménagement d'une sortie par la cour de l'Ecole "Sauerwiss" pour les habitants du quartier en cas d'inondation
6. Aménagement de dalles en caoutchouc recyclé autour du train pour enfants (tuyaux en béton) dans la cour de l'Ecole Gardienne, rue de l'Hôpital
7. Mise en peinture des passages pour piétons ("Zebrasträifen")
8. Réparation du dallage de la zone piétonne
9. Réaménagement d'une partie de la rue des Artisans
10. Elagage des arbres: Esplanade, rue Clairefontaine
11. Révision des panneaux de signalisation routière
12. Entretien des promenades, fitness-parcours, bacs à papier, bancs.
13. Montage et démontage des "Béier- a Wäinbud" pour la fête populaire "Al



Dikkrich"

14. Travaux préparatoires, de montage et de démontage pour l'Eurocross et l'"Olympiadag"

15. Transport du matériel nécessaire pour concerts et manifestations

16. Travaux d'infrastructure pour l'installation du parapluie du S.I. sur la place de la Libération

17. Montage et démontage des tentes etc. ... pour la fête nationale sur la place Guillaume ("Kluuster")

## II.

*Travaux réalisés par le service industriel  
pendant le premier semestre (janvier-juin) 1994  
et projets en cours*

1. Acquisition d'une pompe immergée destinée à échanger celle située au puits du terrain de sports

2. Amélioration de la stabilité des garde-corps du Centre sportif (Côté Stade)

3. Centre sportif: réfection du dallage extérieur - première étape - côté route de Larochette: solution envisagée - dalles préfabriquées posées sur plots

4. Piscine municipale: les garde-corps de la tribune seront remplacés prochainement par les soins d'une firme de Schieren

5. Rehaussement des installations de la télédistribution dans les zones d'inondation (1re étape réalisée)

6. Réseau urbain à eau chaude:

- Mise en place des conduites maîtresses et des branchements pour raccorder tous les riverains de la Rue du Curé ("Béiergaass")
- Remplacement d'une chaudière (3000 KW) fonctionnant au fuel et au gaz naturel;
- Travaux d'isolation à réaliser sur les 3 réservoirs tampons

7. Quartier "Dechensgaart" - Travaux d'infrastructure: câbles-trafo-eau

8. Création d'une nouvelle zone industrielle au lieu-dit "Walebroch": Poste de 20KV avec injections aux réseaux existants

9. Eclairage des passages pour piétons: celui de l'Esplanade a déjà été réalisé - réalisation dans la rue du Pont (Maison Decker): début octobre (solution réalisée par lampes suspendues)

10. Zone piétonne - rue du Curé ("Béiergaass"): revêtement en dallage, éclairage, fontaine, plantations, mobilier, remise en état du Monument Alexis Heck, élimination des marches devant l'entrée de la Galerie du Château Wirtgen

11. Quartier de la Gare: rehaussement des coffrets électriques pour éviter la coupure de courant des habitants en cas d'inondation

12. Rue des Fleurs: Elimination des lignes aériennes b.t.; mise en souterrain du réseau et des câbles de branchement des riverains (reste à installer l'éclairage public par les soins du Service de l'Energie de l'Etat)

13. Accès vers l'Ecole gardienne et les bureaux des Bâtiments Publics et des Eaux et Forêts; renouvellement des conduites d'eau d'électricité et de la T.V.; mise en place d'un éclairage de style

14. Résidence Europe: Mise en place du réseau urbain contournant le passage souterrain pour piétons, y compris la réalisation du raccordement du nouveau bâtiment. Cette réalisation permettra ultérieurement de faire une extension vers la rue de la Gare, la rue Stavelot et vers la rue de la Croix

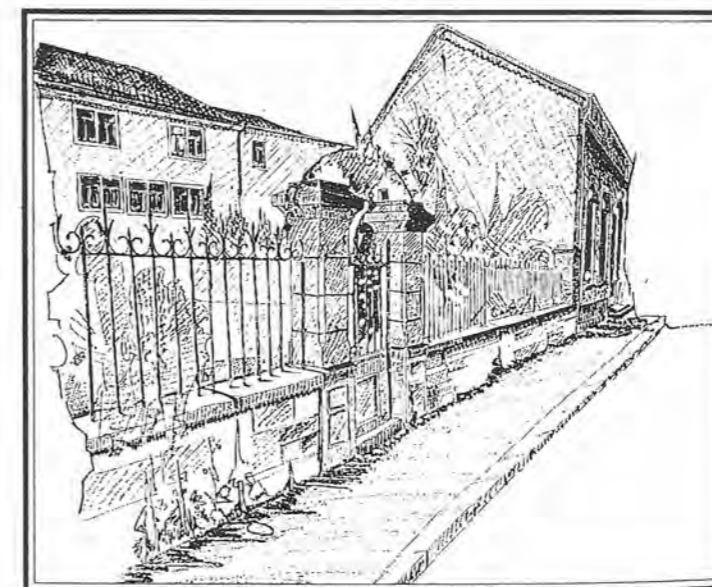
15. Chauffage urbain: réalisation des alimentations en énergie thermique du nouveau Centre commercial comprenant l'installation de cinq sous-stations et raccordement de la résidence Laeïs ("Bottermaat")

16. Mise en place de protections devant les verres des armatures d'éclairage du pont pour piétons reliant le quartier "Sauerwiss" au Parc Municipal

17. Chauffage urbain: raccordement de la maison à appartements (30 unités) de la "Sauerwiss"

18. Les travaux de raccordement des câbles posés lors des travaux de la reconstruction de la rue Neuve ont débuté et seront terminés vers le début du mois de novembre.

\*\*\*



LE JARDIN ET LA MAISON LORTZ (RUE DU GYMNASE)

Dessin au crayon de Pierre Bauler (1991)

## Carnet culturel et sportif

### Galerie

- La Galerie d'Art Municipale du Château Wirtgen est ouverte lors d'une exposition tous les jours de 15.00 à 18.00 heures.

- L'entrée est libre

#### - Programme -

- Exposition de photos "Best of the Southwest"  
- Arizona - California - Colorado - New Mexico - Utah  
- Ben Blum et Jean-Paul Weyer  
du 17 septembre au 2 octobre 94

- Exposition de tableaux Armand Peiffer  
du 14 octobre au 29 octobre 94

- au programme:  
- Pierre Bastin  
- Exposition de Noël "La Palette"

### Cinéma

- Einzelheiten über das jeweilige Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino Scala und in den Anzeigevitrinen ("Kluuster", Place de la Libération, Château Wirtgen und Bahnhof).

- Desweiteren erfahren Sie Aktuelles über die vorprogrammierten Filme auf **RADIO LORA** (Frequenz 102,2 MHz sowie auf der Gemeinschaftsantenne 107,6 MHz) jeden Donnerstag von 19.00 bis 21.00 Uhr.

- Die Eintrittspreise sind wie folgt festgelegt:  
- 195.- frs (Erwachsene)  
- 140.- fr (Kinder)  
- 140.- fr (Studenten, Militär gegen Vorzeigen ihres Ausweises).  
- Die Ermässigung gilt nur freitags und montags.

#### - Programm -

- Speed (23.9 - 27.9)  
- 4 Weddings and a Funeral (30.9 - 4.10)  
- Flintstones (7.10 - 11.10)  
- Escape from Absolom (14.10 - 18.10)

#### Demnächst:

- The Crow - Fille d'Artagnan  
- Blank Check - Rouge  
- Beverly Hills Cop 3 - Wyatt Earp  
- The Client  
- What's Eating Gilbert Grape

### Concerts

- Dimanche 09.10. "Al Hotelschull"  
17.00 hrs Concert vun der Chorale "Vriendenkoor" vu Spaubeek (NL)

- Dimanche 20.11. Eglise décanale  
17.00 hrs Concert spirituel par la Chorale Mixte du Conservatoire de Luxembourg

- Samedi 10.12. Veillée de Noël  
20.15 hrs "Dikricher Solschlesselcher"

- Dimanche 11.12. Eglise décanale  
17.00 hrs Concert de bien-faisance par la Choral Municipale "Saengerbond"

- Vendredi 23.12. Concert par les  
"Juniors de la Dikricher Musik"

- Dimanche 25.12. Vieille Eglise  
16.00 hrs Concert de Noël "Petits Chanteurs"

### Conférences

- Mardi 15.11. Pensionnat St Joseph  
20.00 hrs avenue de la gare "Salle Jos Schmit" Josy Birsens S.J.

"D'Wierken vun de Jesuiten zou Lëtzeburg am Déngscht vu Glawen a Kultur 1594 - 1994"

### Exploration du Monde

- Vendredi 07.10.94 "Hommes et Dieux  
20.15 hrs du Nepal"  
Raymond Renaud

- Vendredi 02.12.94 "Seychelles d'île en  
20.15 hrs île"  
par Claude Pavard

- Vendredi 27.01.95 "Maroc Royaume des  
Mille Soleils"  
par Claude Baratin

- Vendredi 10.03.95 "Le Danube, de la  
Forêt Noire à la Mer  
noire"  
par Roger Simons

- Les séances auront lieu dans la salle de l'école Sauerwiss.  
- Prix de l'abonnement: adultes 400.- frs  
étudiants 250.- frs  
- Prix par séance: 150.- frs (militaires et jeunes de moins 18 ans: 100.- frs)

### Sports

- CHEV Handball (Organisation du 30e anniversaire) Hall Omnisports, rue Jos Merten

- Jeudi 29.09. "Spillfest"  
14.00 - enfants de 5 - 15 ans  
18.00 hrs licenciés et non lic.)

- Mercredi 05.10. Coupe d'Europe  
20.00 hrs "City Coup"  
CHEV 1 - Niederwurzbach

- Dimanche 16.10. Niederwurzbach -  
17.00 hrs CHEV 1

- Samedi 25.09. Stade Municipal  
"Coupe des Jeunes"  
\*Athlétisme

### Union Commerciale

01.10.-08.10. Semaine des "Prix  
chocs"  
02.10. Fête des Pères  
23.10. Mantelsoondig  
(Magasins ouverts de  
14 à 18 heures)  
03.12. NIKLOSFEIER

17.12. - 18.12.

Chrëschtmaart  
(18.12. Magasins  
ouverts de 14.00 à  
18.00 heures)

### Cours pour Adultes à Diekirch

Cours	Organisateur	Lieu
Anglais	MEN	LCD
Céramique	MEN	LCD
Enseignement secondaire technique	MEN	LCD
Espagnol	MEN	LCD
Français	MEN	LtEt
Luxembourgeois	MEN+ACLE	LCD
Modelage	MEN	LCD

#### Abréviations:

LCD = Lycée classique Diekirch  
32, avenue de la Gare, Diekirch  
tél.: 80 32 18

MEN = Ministère de l'Education Nationale  
29, rue Aldringen, Luxembourg  
tél.: 478-1

ACLE  
Actioun Lëtzebuergesch - eis Sprooch  
21, rue Large, Luxembourg  
tél.: 470612

LtEt = Lycée technique Ettelbruck  
avenue Salentiny, Ettelbruck  
tél.: 819201

### Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel 1994

Suivant règlement, le "Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine naturel" est attribué annuellement, en totalité ou en partie, à un ou plusieurs habitants ou organisations de la Commune de Diekirch pouvant faire preuve d'une réalisation de qualité dans le domaine de la sauvegarde de l'environnement naturel.

Pour l'attribution du Prix 1994, les intéressés sont invités à remettre leur candidature par lettre adressée au Secrétariat de la Ville de Diekirch pour le 1er novembre 1994 au plus tard. Seules

sont retenues les candidatures proposant des réalisations récentes mises en route ou achevées pendant l'année 1994.

Pour tout renseignement supplémentaire, prière de s'adresser au Secrétariat communal (tél.: 80,87 80-227).

Le Président du Jury

René BLUM

### "Selwer kompostéieren, kee Problem"

Eine neue Broschüre mit dem Titel "Selwer kompostéieren, kee Problem" ist kürzlich vom Umweltministerium und vom Umweltamt herausgegeben worden. Auf 27 Seiten wird übersichtlich und anschaulich eine Anleitung zum Eigenkompostieren von häuslichen Bioabfällen gegeben.

Der Leser erhält Auskunft darüber, welche Voraussetzungen für das Selberkompostieren wichtig sind, welche organischen Abfälle sich dafür eignen und was bei der Verrottung zu beachten ist, um einen hochwertigen Kompost zu erhalten.

Tips zur Anwendung des fertigen Kompostes sollen es dem Gartenbesitzer leicht machen, dieses wertvolle Bodenverbesserungsmittel sinnvoll einzusetzen. Ein ausführliches Glossar sowie Adressen- und Literaturliste ergänzen die Broschüre.

Die Broschüre ist auf der Gemeinde (Etat Civil - Rez-de-Chaussée) kostenlos erhältlich.

### Quelques dates à retenir

9 octobre 1994

### Journée de la Commémoration nationale

Messe à 10.30 heures en l'Eglise décanale  
Dépôt de fleurs devant  
le Monument aux Morts (vers 11.20 heures)

\*

2. November 1994

+ Griewersegnung +  
15.00 Auer: Réunioun um Kiirfecht

### Redaktiounsschluss fir den nächsten Deiwelselter (No 4-94)

De Komitee vum Deiwelselter deelt mat, datt de Redaktiounsschluss fir di nächst Nummer op de **15. November 1994** festgeluecht gin as.

Mir bieden all intresséiert Leit a Veräiner aus der Gemeng hir Messagen an Informatiounen bis zu dësem Datum beim Sekretär Lucien Henckes eranzereechen (Telefon- a Faxnummer: 80 87 80 232)

*fir de Redaktiounskomitee,*

André Bauler, President



Hôtel de Ville (Gravure) par Lucien Henckes

### Cabaret

- Vendredi 25.11. Salle des fêtes  
20.30 hrs de l'école "Sauerwiss"  
Virstellung vum  
Programm "Ärbäck"  
Mady Durer a  
Jhemp Schuster

- Organisation: Croix-Rouge (section locale de Diekirch) sous le patronage de la Commission culturelle.

### Philatélie

35e anniversaire  
du  
Cercle Philatélique

Exposition "5e journée Maximaphile 1994"  
"Al Hotelschull"

Vernissage le vendredi 14/10/94 à 19.00 hrs

L'exposition est ouverte du 14/10/ - 17/10/1994  
de 15.00 à 18.00 heures

### Mitteilung

Betrifft die von mir in Zusammenarbeit mit dem Gemeindearchiv und der Staatssparkasse in Diekirch ausgestellten Dokumente über Handwerk, Handel und Industrie in der Zeit von 1840 bis 1940.

Die gezeigten Dokumente bilden nur einen Bruchteil des vorhandenen Materials. Personen welche Auskünfte oder Abschriften erhalten möchten, sind gebeten sich an mich zu wenden (Tel. 809076).

Desweiteren bitte ich diejenigen Personen welche alte Drucksachen (Zeitungen, Rechnungen, Mitteilungen usw.) besitzen, mir diese zwecks Ablichtung zur Verfügung zu stellen.

Aloyse David  
24, rue Dr Glaesener  
L-9235 Diekirch

oooooooooooooooooooo

### Vacances scolaires

**Année scolaire 1994/95**  
(règlement grand-ducal du 31 juillet 1980)

L'année scolaire commence le jeudi 15 septembre 1994 et finit le samedi 15 juillet 1995.

-Le congé de Toussaint commence le dimanche 30 octobre 1994 et finit le dimanche 6 novembre 1994.

-Les vacances de Noël commencent le samedi 24 décembre 1994 et finissent le dimanche 8 janvier 1995

### Exposition de photos

"Al Hotelschull

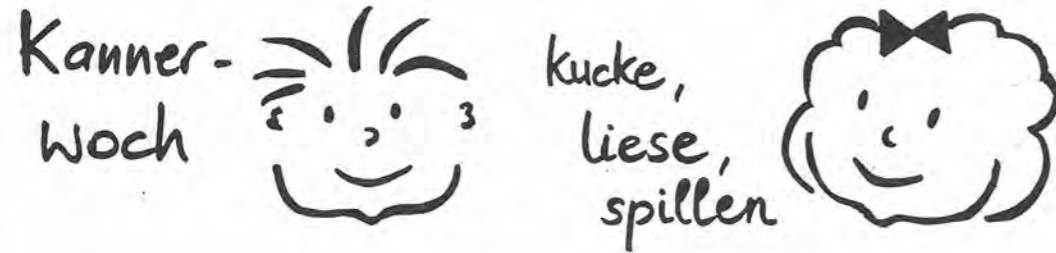
**Exposition de photos sur Diekirch**  
(dernière guerre mondiale)

L'exposition est ouverte du 21/12/94 - 08/01/95  
de 15.00 à 18.00 heures

oooooooooooooooooooo



# Kannerwoch am Info-Video-Center



1 rue Jean l'Aveugle:

- kreativ  
Aktivitäten  
für Kanner

- Märchenwend  
(3.11.)

- D'Original-Biller  
vun der Geschicht  
Tutulla Calendula  
vun der Künstlerin  
Marie-Rose Bohnert  
sin hei ausgestalt



- Berodung a  
Saachen Bicher,  
Filmer, Computer-  
Spiller für Kanner

am Sall vun der  
Aler Hotelschoul:

- Saugen +  
Dansen (3.11.)
- Spiller-  
nömëtlich  
(5.11.)
- Poppentheate  
(6.11.)

- Verkauf  
vun  
gebrauchte  
Spiller  
für eng Bicher mat  
Lataiwamerik

am Cine Scolq:

- den Kannerfilm  
Free Willy (4.11)

am Info-Video-Center zu Diekirch  
1, rue Jean l'Aveugle  
Tel 80 39 29

3. 4. 5. + 6. November 1994

VILLE de DIEKIRCH  
ADMINISTRATION COMMUNALE

## CALENDRIER - KALENDER 1994 ENLEVEMENT DES DECHETS PROVENANT DES MENAGES HAUSHALTMULLABFUHR

Poubelles - Müllkübel	Sperrmüll **	Papier+cartons	Superdrecksesch	MOIS
I*	II**	III*	IV*	
2 - 9 - 16 - 23 - 30	21	14	12+13	SEPTEMBRE
7 - 14 - 21 - 28	19	12		OCTOBRE
4 - 11 - 18 - 25	16	9		NOVEMBRE
2 - 9 - 16 - 23 - 30	21	14	8+9	DECEMBRE

VALABLE POUR DIEKIRCH TOUTE LA COMMUNE  
GÜLTIG FÜR DIE GANZE GEMEINDE DIEKIRCH

I\* = POUBELLES- MÜLLKÜBEL LES VENDREDIS / FREITAGS  
II\*\* = DECHETS ENCOMBRANTS-SPERRMÜLL 3e MERCREDI / 3ter MITTWOCH  
III\* = VIEUX PAPIERS- ALTPAPIER+ CARTONS 2e MERCREDI / 2ter MITTWOCH  
IV\* = SUPERDRECKSKESCHT Cour du Service Technique, 7, rue du 11 Septembre

### Avis

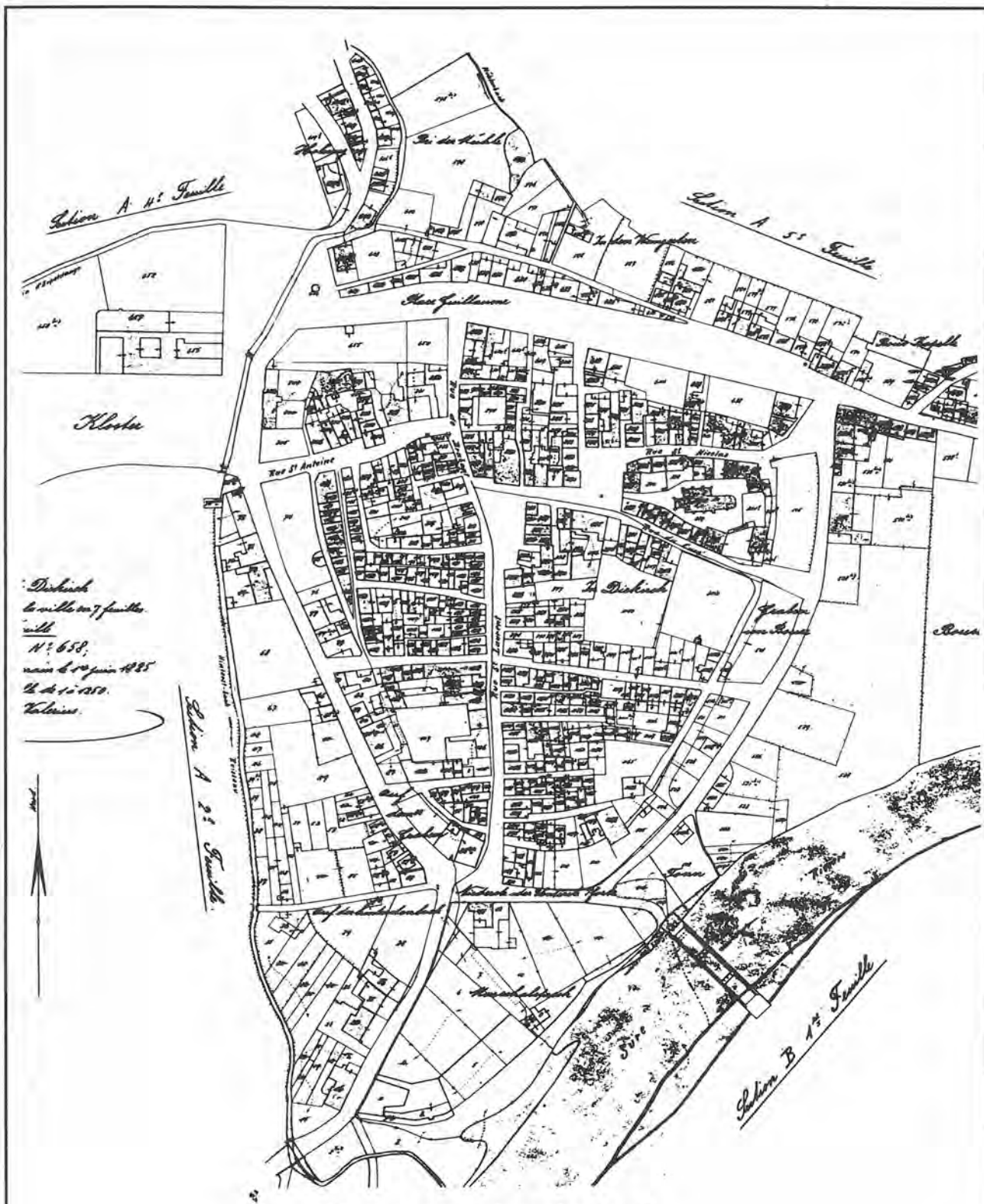
Déchets encombrants

Les matières encombrantes seront enlevées chaque 3e mercredi du mois sur demande téléphonique (au moins 2 jours à l'avance au tél. 808780-237 de 8.00 à 12.00 heures) auprès du Service technique municipal.

### Mitteilung

Sperrmüll

Sperrmüll können die Diekircher Bürger jeden 3. Mittwoch im Monat abholen lassen und zwar auf telefonische Anfrage (mindestens 2 Tage vorher Tel. 808780-237 von 8.00 bis 12.00 Uhr) beim technischen Dienst der Gemeinde.



Commune de Diekirch,  
 La section A de la ville en 7 feuilles  
 1re Feuille  
 du No 1 au No 658;  
 terminée sur le terrain le 1er juin 1825  
 à l'échelle de 1 à 1250  
 par Charles Valerius

\*(Archives de la Ville de Diekirch)

Drock: Agence du Nord Dikrich